



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. II.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

10 Qui aliquando non populus Dei : nunc autem populus Dei : qui non consecuti misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti.

11 Charissimi obsecro vos tanquam aduenas & peregrinos, abstinere vos à carnalibus desiderijs, quæ militant aduersus animam,

12 Conuersationē vestram inter Gentes habentes bonā: vt in eo quod detractant de vobis tanquā de malefactoribus, ex bonis opetibus vos confiderātes, glorificent Deū in die visitationis.

13 Subiecti igitur estote omni humanæ creaturæ propter Deum : Sive regi, quasi præcellenti:

14 Sive ducibus, tanquam ab eo missis ad vindictā malefactorum, laudem verò bonorum:

15 Quia sic est voluntas Dei, vt bene facientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam.

16 Quasi liberi, & non quasi velamen habētes malitiæ libertatem, sed sicut serui Dei.

17 Omnes honorate. Fratritatem diligite, Deum timete, Regem honorificate.

populus verò nunc populus eratis reputati non antè quia
 אלוין דמן קדם לא השיבין הויתון עמא השא דין עמא
 effuse sunt verò nunc super vos erant misericordie non etiam Dei
 דאלהא אף לא רחמנא הוו עליבון השא דין אשתפעו
 misericordie super vos
 עליבון רחמנא

Baptizæ Ioannis

דיוחנן מעמרנא

eparate vos incolis & tanquam aduenis tāquā à vobis ego peto
 דיביבי כעא אנא מנכון איך ערצא ואיך תותכא אתפרקן
 aduersus bellum quæ gerunt illis corporis concupiscentijs
 מן כלהון דרנינתה דפנרא הלין דעבדון קרבנא לוקבל
 hominis filijs omnibus corā cōuersationes vestra pulcra & sint
 גשטא ונהוון שפירין הופכיבון קדם כלהון בני אנשא
 opera vrā conficiant malos sermones contra vos qui loquuntur & ij
 דאלין ומללין עליבון מללא בישתמא נהוון עבדיבון
 & estote examinatis in die Deum & glorificabunt
 שפירא ומשבחון לאלהא ביומא דבוחרנא והויתון
 regibus Deum propter hominis filijs omnibus
 משהעבדון לכלהון בני אנשא מטל אלהא למלכא
 mittuntur ab eo quia & iudicibus
 מטל שולטנהון ולדינא מטל דמנה משתדרין
 bona facientium & ad laudem delinquentium ad vindictam
 לתבעתא דמטכלנא ולתשבוחתא דעבדי טבתא
 oburetis pulcra vt per opera vestra Dei voluntas est quod sit
 דרבנא הו עבנא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון
 libertatū filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et
 מטא ומכלא הנון דלא ירעין לאלהא איך בני הארא
 velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquā si
 ולא איך אנשא דעבדינא להון הארותהון תחפיתא
 honorate hominē omnem Dei serui ipsius tanquā sed ad eorum malitiā
 לבשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא לכל נש יקרו
 honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros
 לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו

NOVUM
 TESTAMENTUM
 A.
 IV. etc.

10 ὅτι ποτὶ ἄλλοτε λαὸς θεοῦ οἱ ἀλλοτρίοι, τῶν δὲ ἑσθλῶν. II ἀγαπῶντες ἑαυτοὺς ὡς
 ραῖκοις, καὶ περισημῶν, ἀπὲρ χεῖρας ἑλθὲν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, ἀπὲρ τῆς κατασκευῆς τοῦ σώματος. 11
 ἀσάρκατοι ὑμεῖς ἕστε καὶ ἄλλοτε ὡς εἴδητε, ἵνα ὡς ὡκαταλαλοῦσθε ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, οὐκ ὡς καλοῦ
 ἐπισημῶν, δεξασθε τὸν λόγον ὅτι ἡμεῖς ἐπισημῶν. 13 ὑποταχθε τοῦ κυρίου καὶ ἑαυτοῦ
 κύριοι ἐπὶ βασιλείᾳ, ὡς ἐπὶ χριστοῦ. 14 εἰτε ἄγγελοι, ὡς δὲ αὐτῶν τιμηθῆναι, εἰς ὅτι ἀδικοῦντες καὶ
 ἔπαρτοι δὲ ἀγαθῶν. 15 ὅτι ὅτι ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, ἀγαθῶν ποιῆσαι ὅτι ὡς ἡμεῖς ἔπαρτοι
 θεοῦ λαοὶ θεοῦ. 17 πάντας ἡμῶν, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε ὡς ἑαυτοὺς ὡς ἡμεῖς ἔπαρτοι.

etum timore heris vestris estote subditi inter vos qui sunt. **18** ואילן עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכובא אלא אף לקשיא ולעסקא ; **19** להלן גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאילן illis Deo coram gratia ipsis est enim illis super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē **20** בעולא ; אילן דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quoniā etiā vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתכון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortu' est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs **22** בעקבתה תהלכון ; הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נבלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וליא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascendere omnia peccata & bānluuie iustitię iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטאין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sum' ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטאין בזדיותא eratis qui errātes sanati estis enim per eius liuores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

caput 3 קפלאון 2

18 Serui, subditi estote in omni timore dominis, non tantum bonis & modestis, sed etiam dycolis. **19** Hęc est enim gratia, si propter Dei conscientiam sustinet quis tristitias, patiens iniuste. **20** Quę enim est gratia, si peccantes & colaphizati sustinetis? Sed si bene facientes patienter sustineris, hęc est gratia apud Deum. **21** In hoc enim vocati estis: quia & Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum ut sequamini vestigia eius. **22** Qui peccatum non fecit, nec inuentus est dolus in ore eius. **23** Qui cum malediceretur, non maledicebat: cum pareretur, non cominabatur: trahebat autem iudicanti se iniuste. **24** Qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum, ut peccatis mortui, iustitię viuamus: cuius liuore sanati estis. **25** Eratis enim sicut oues errantes: sed conuersi estis nunc ad pastorem & episcopum animarum vestrarum.

CAP. III.

18 וי אילן עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכובא אלא אף לקשיא ולעסקא ; **19** להלן גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאילן illis Deo coram gratia ipsis est enim illis super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē **20** בעולא ; אילן דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quoniā etiā vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתכון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortu' est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs **22** בעקבתה תהלכון ; הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נבלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וליא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascendere omnia peccata & bānluuie iustitię iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטאין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sum' ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטאין בזדיותא eratis qui errātes sanati estis enim per eius liuores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

Xap. 7.

DDDD iij